

# OBRAS LITERARIAS EN CASTELLANO, I

OBRAS LITERARIAS EN CASTELLANO DE  
ÁLVARO CUNQUEIRO

*Textos preparados por Xosé M.ª Dobarro Paz*

Vol. I (Novelas y Relatos) *Merlín y familia. Las crónicas del Sochantre. Las mocedades de Ulises. Cuando el viejo Sinbad vuelva a las islas. Flores del año mil y pico de ave.*

Vol. II (Novelas y Relatos) *Un hombre que se parecía a Orestes. Vida y fugas de Fanto Fantini della Gherardesca. El año del cometa con la batalla de los cuatro reyes.*

(Semblanzas y Narraciones breves) *La otra gente. Tertulia de boticas prodigiosas y escuela de curanderos. Las historias gallegas.*

(Poesía) *Elegías y canciones. Un poema y cuatro prosas. Crónica de la derrota de las naciones (Fragmentos).*

(Teatro) *Rogelia en Finisterre.*

ÁLVARO CUNQUEIRO

OBRAS LITERARIAS  
EN CASTELLANO, I

*Merlín y familia. Las crónicas del Sochantre.  
Las mocedades de Ulises. Cuando el viejo  
Sinbad vuelva a las islas. Flores del año mil  
y pico de ave*



BIBLIOTECA CASTRO

FUNDACIÓN JOSÉ ANTONIO DE CASTRO

# BIBLIOTECA CASTRO

*Ediciones de la*

F U N D A C I Ó N

---

JOSÉ ANTONIO DE CASTRO

*Presidente*

JUAN MANUEL URGOITI

*Vicepresidente*

TOMÁS MARÍA TORRES CÁMARA

*Vocal–Secretario*

SANTIAGO RODRÍGUEZ BALLESTER

*Director Literario*

DARÍO VILLANUEVA

(Catedrático de la Universidad  
de Santiago de Compostela)

© derechos de autor HEREDEROS DE DON ÁLVARO CUNQUEIRO

© edición FUNDACIÓN JOSÉ ANTONIO DE CASTRO

Alcalá, 109 - Madrid 28009

[www.fundcastro.org](http://www.fundcastro.org)

ISBN: 84-96452-14-X (Obra Completa)

ISBN: 84-96452-15-8 (Tomo I)

DEPÓSITO LEGAL: M. 46.935-2004

## ÍNDICE GENERAL

<i>INTRODUCCIÓN</i> .....	IX
---------------------------	----

### NOVELAS Y RELATOS

Merlín y familia .....	1
Las crónicas del Sochantre .....	147
Las mocedades de Ulises .....	273
Cuando el viejo Sinbad vuelva a las islas .....	507
Flores del año mil y pico de ave .....	631



## INTRODUCCIÓN

Álvaro Cunqueiro (Montoñedo, 1911–Vigo, 1981), es una de las figuras más destacadas de la literatura gallega del siglo XX.

Sus primeros libros de poesía, *Mar ao norde* (1932), *Poemas do sí e non* (1933) y *Cantiga nova que se chama riveira* (1933) combinan elementos vanguardistas con otros afines a la llamada «poesía pura» y el neopopularismo, en Cunqueiro vinculado este último, lógicamente, a la tradición trovadoresca galaico-portuguesa del Medievo.

La guerra civil marcará en su caso una evolución significativa desde la poesía hacia el cultivo preferente de la prosa y un bilingüismo que con sus autotraducciones del gallego al castellano harán de él asimismo uno de los escritores españoles más polifacéticos, brillantes e imposibles de encasillar.

Así, luego de un poemario en castellano, *Elegías y canciones* (1940), y de una reaparición lírica en su lengua materna, *Dona do corpo delgado* (1950), a la que cabe añadir *Herba aquí e acolá* (1980), recopilación de poemas sueltos, Cunqueiro abandonará la poesía, sin dejar nunca de ser poeta y escribir como tal, para simultanear la creación puramente literaria con una actividad periodística que ejerce desde 1937 tanto en Madrid como finalmente en Galicia, en donde dirigió el diario *El Faro de Vigo*. Néstor Luján primero (1982), y César Antonio Molina (1986, 1988, 1989) después han agrupado en cuatro volúmenes con unidad temática —el mar, viajes, Galicia— esta dispersa producción cuya calidad de página no decae nunca.

La pluma de Cunqueiro es siempre igual a sí misma, lo que hace de él en cierto modo un escritor sin género. No falta en su obra una amplia gama de géneros, desde las guías de su tierra natal, que alcanzan su máxima expresión en un libro apa-

recido póstumamente en gallego y castellano (*Ollar Galicia/Ver Galicia*, 1981), hasta un ensayismo impregnado de las mejores virtudes de su narrativa como el que encontramos en su discurso de ingreso en la Real Academia Gallega, *Tesouros novos e vellos* (1964) o en sus textos sobre la cultura gastronómica: *La cocina cristiana de Occidente* (1969) y *A cocina galega* (1973).

Su propio teatro en gallego, en el que destaca una versión libre del tema de Hamlet, *O incerto señor don Hamlet, Príncipe de Dinamarca* (1958), y *A noite vai coma un río* (1965), pieza luego incorporada a su novela que obtuvo el Premio Nadal *Un hombre que se parecía a Orestes* (1969), participa de algunas de las características más notables de su narrativa.

Esta se desarrolla en dos líneas complementarias. La primera es la de una serie de retratos o semblanzas de tipos populares gallegos, en la que figuran *Escola de menciñeiros e fábula de varia xente* (1960), parcialmente recogida en *Tertulia de boticas prodigiosas y escuela de curanderos* (1976), *Xente de aquí e de acolá* (1971), en castellano *La otra gente* (1975), y *Os outros feirantes* (1979). Y la segunda línea corresponde a sus obras mayores, cuya estructura libérrima fluctúa entre la serie de relatos enmarcados y una disposición más estrictamente novelística. *Merlín e familia e outras historias* (1955 y 1968), libro traducido al castellano en sendas versiones de 1957 y 1969, *As crónicas do Sochantre* (1956; en castellano en 1959) y *Si o vello Sinbad volvese ás illas* (1961), en castellano *Cuando el viejo Sinbad vuelva a las islas* (1962), son, efectivamente, colecciones de viñetas narrativas integradas en un marco que les confiere unidad. Complementariamente, las novelas de Cunqueiro son *Las mocedades de Ulises* (1960), el citado Premio Nadal *Un hombre que se parecía a Orestes* (1969), *Vida y fugas de Fanto Fantini della Gherardesca* (1972) y *El año del cometa con la batalla de los cuatro reyes* (1974).

La producción narrativa en castellano de Álvaro Cunqueiro se completa con un volumen que recoge piezas muy anteriores, escritas en la primera etapa de la posguerra: *Flores del año mil y pico de ave* (1968). En las mencionadas líneas y en toda la literatura de Cunqueiro brilla en especial una capacidad de sincretismo cultural y estilístico que le permite armonizar el



---

mito y la fantasía con la realidad, el reflejo de las esencias profundas de su mundo gallego con las resonancias intertextuales de la «materia» de Grecia (Orestes, Ulises), de Bretaña (Merlín), de *Las mil y una noches* (Sinbad) o de la Italia renacentista. Todo ello tratado con ironía y desenfado, sin evitar anacronismos y una erudición fabulosa, fruto de una «memoria deformante» que hace de sus *novelas* verdaderos *romances*, en el sentido que tiene esta palabra en la lengua inglesa. Esta capacidad armonizadora le permite a Cunqueiro elaborar con esmero una prosa culta que, sin embargo, parece ahormada en el registro de la literatura oral, en el «contar llano y sencillo» de quien confesó: «Toda la infancia la pasé a la escucha».

LA EDITORIAL

## BIBLIOGRAFÍA ESCOGIDA

- AA. VV. *Homenaxe a Álvaro Cunqueiro*, Universidade de Santiago de Compostela, 1982.
- ARMESTO FAGINAS, X. F., *Cunqueiro: Unha biografía*, Edición Xerais de Galicia, Vigo, 1987.
- CRIADO MARTÍNEZ, Ninfa, *Álvaro Cunqueiro, el juego de la ficción dramática*, CSIC, Madrid, 2004.
- FERNÁNDEZ DEL RIEGO, Francisco, *Álvaro Cunqueiro e o seu mundo*, Ir Indo, Vigo, 1991.
- GONZÁLEZ FERNÁNDEZ, Anxo, *Hamlet e a realidade cunqueirana*, Centro Ramón Piñeiro, Santiago de Compostela, 1995.
- GONZÁLEZ MILLÁN, Xoán, *Álvaro Cunqueiro: os artificios da fabulación*, Galaxia, Vigo, 1991.
- MARTÍNEZ TORRÓN, Diego, *La fantasía lúdica de Álvaro Cunqueiro*, Edición do Castro, Sada, 1980.
- PÉREZ BUSTAMANTE, Ana Sofía, *Las siete vidas de Álvaro Cunqueiro*, Universidad de Cádiz, 1991.
- QUIROGA, Elena, *Presencia y ausencia de Álvaro Cunqueiro*, Real Academia Española, Madrid, 1984.
- SANFIZ FERNÁNDEZ, Concepción, *Claves para un análisis comparativo de la narrativa de Italo Calvino y Álvaro Cunqueiro*, Diputación provincial de Lugo, 2000.
- SPITZMESSER, Ana María, *Álvaro Cunqueiro, la fabulación del franquismo*, Edición do Castro, Sada, 1995.
- TARRÍO, Anxo, *Álvaro Cunqueiro ou os disfraces da melancolía*, Galaxia, Vigo, 1989.
- VEGA, Rexina R., *Álvaro Cunqueiro, unha poética da recreación*, Edición Liovento, Santiago de Compostela, 1997.



Este primer volumen de las Obras Literarias  
en Castellano de Álvaro Cunqueiro  
ha sido compuesto e impreso en los talleres  
de Cofás, Artes Gráficas (Madrid).

La encuadernación se hizo en los talleres  
de Felipe Méndez (Madrid).

Se terminó de imprimir en febrero de 2006

La tirada consta de 1.000 ejemplares  
numerados en arábigo.

*Ejemplar número*